

シューベルト:糸を紡ぐグレートヒェンMeine Ruh ist hin, Mein Herz ist schwer; ich finde sie nimmer und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab, Ist mir das Grab, Die ganze Welt Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf Ist mir verrückt, Meiner armer Sinn Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin, Mein Herz ist schwer, Ich finde sie nimmer Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich Zum Fenster hinaus, Nach ihm nur geh ich Aus dem Haus.

Sein hoher Gang, Sein edle Gestalt, Seines Mundes Lächeln, Seiner Augen Gewalt,

Und seiner Rede Zauberfluß, Sein Händedruck, Und ach! sein Kuß!

Meine Ruh ist hin, Mein Herz ist schwer, Ich finde sie nimmer Und nimmermehr.

Mein Busen drängt Sich nach ihm hin, Ach dürft ich fassen Und halten ihn,

Und küssen ihn, So wie ich wollt, An seinen Küssen Vergehen sollt!

メンデルスゾーン:歌の翼にAuf Flügeln des Gesanges, Herzliebchen, trag' ich dich fort, Fort nach den Fluren des Ganges, Dort weiß ich den schönsten Ort.

Dort liegt ein rotblühender Garten Im stillen Mondenschein; Die Lotosblumen erwarten Ihr trautes Schwesterlein.

Die Veilchen kichern und kosen, Und schau'n nach den Sternen empor; Heimlich erzählen die Rosen Sich duftende Märchen ins Ohr.

私の安らぎは去り、私の心は重い。それを私が再び見つけることはない、もう二度と。

彼のいないところは、私には墓場だ。世界中が私にはつらい。

私の弱い頭は狂ってしまった、私の哀れな心はこなごなに砕けた。

私の安らぎは去り、私の心は重い。それを私が再び見つけることはない、もう二度と。

私はただ彼を窓の外に見て、ただ私は彼のあとを追って家を出る。

彼の気高い歩み、彼の尊い姿、彼の口もとのお笑い、彼の目の力、

そして彼の言葉の魔法の流れ彼の握手、そして、ああ!彼のキス!

私の安らぎは去り、私の心は重い。それを私が再び見つけることはない、もはや二度と。

私の胸は彼のもとへ迫りゆく、ああ許されることならば彼をこの手にとらえ、抱きしめて、

そして彼に口づけたい私ののぞみどおり彼のキスにこの身が消え失せようとも!

歌の翼で愛しい人よ、私はきみを運ぶ。ガンジス川の流れのあなたへそこは美しいところと私は知っている。

そこに赤い花咲く園があり、静かな月の光のもとで、スイレンの花が待つ、きみを愛する妹として。

スマレは微笑んで、仲良くし、星を見上げている。バラはお互いに匂い、密かに妖精の話をする。

Es hüpfen herbei und lauschen Die frommen, klugen Gazell'n; Und in der Ferne rauschen Des heiligen Stromes Well'n.

Dort wollen wir niedersinken Unter dem Palmenbaum, Und Lieb und Ruhe trinken, Und träumen seligen Traum.

ファニー・メンデルスゾーン:南へVon allen Zweigen schwingen Sich wandernde Vögel empor, Weit durch die Lüfte klingen Hört man den Reisechor, Nach Süden, nach Süden In den ewigen Blumenflor.

Ihr Vöglein singt munter hernieder, Wir singen lustig hinaus, Wenn der Lenz kommt, Kehren wir wieder, Wieder in Nest und Haus, Von Süden! Jetzt aber hinaus!

金持亜実訳

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

ビゼー:何を恐れることがありましようC'est des contrebandiers le refuge ordinaire. Il est ici, je le verrai; et le devoir que m'imposa sa mère sans trembler je l'accomplirai.

Je dis que rien ne m'épouvante, Je dis hélas que je réponds de moi, Mais j'ai beau faire la vaillante, Au fond du coeur, je meurs d'effroi ! Seule en ce lieu sauvage, toute seule j'ai peur, mais j'ai tort d'avoir peur; vous me donnerez du courage, vous me protégerez, Seigneur. Je vais voir de près cette femme dont les artifices maudits ont fini par faire un infâme de celui que j'aimais jadis: elle est dangereuse, elle est belle, mais je ne veux pas avoir peur, je parlerai haut devant elle. Ah! Seigneur, vous me protégerez! Ah! je dis, que rien ne m'épouvante, etc. ...protégez-moi, ô Seigneur! Protégez-moi, Seigneur!

https://w.atwiki.jp/oper/pages/2785.html

プッチーニ:私のお父様O mio babbino caro, mi piace, è bello, bello, Vo'andare in Porta Rossa a comperar l'anello!

Sì, sì, ci voglio andare! E se l'amassi indarno, andrei sul Ponte Vecchio, ma per buttarmi in Arno!

Mi struggo e mi tormento! O Dio, vorrei morir! Babbo, pietà, pietà! Babbo, pietà, pietà!

金持亜実訳

無邪気で利口な小鹿は、寄ってきて、聞こうとする。遠いところでは、聞こえている、聖なる流れの波の音が。

そこに座ろうよ、しゅろの木の下に。そして愛と安らぎにひたって、楽しい夢を見るよ。

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

あらゆる枝から渡り鳥たちが空に舞い上がり遠い空の中を抜けて旅立ちの合唱が聞こえてくる南へ 南へ永遠に花咲く地へ

小鳥たちよ、陽気に歌声が降りてくる「ぼくらは楽しく歌い、去っていくよ春が来たらぼくらはまた戻ってくるよ巢へ 家へ南から!でも今は向こうへ行かなきゃ!

金持亜実訳

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

ここが密輸業者のいつもの隠れ家ねここよ 私が彼に会うのは彼のお母さんが私に頼んだ仕事を私は震えずに果たしましょう

私は言いました 何も怖くはないと私は言いました ああ!自分で何とかするでも 勇気を奮い立たせようとしても心の底では 私は死ぬほど怖いのです!ただひとり この荒地で一人ぼっちで 私は怖いのですでも 怖がってなんていられないわ私にお授けください 勇気を私をお守りください 主よ私はあの女とこれから会うのですそのよこしまな手管でとうとう汚辱にまみれさせてしまった私がかつて愛した人を彼女は危険で 彼女は美しいでも 私は怖がってなんていられない私はあの女の前で話すのだからああ!主よ私をお守りください!ああ!私は言いました 何も怖くはないと…お守りください 主よ!私をお守りください 主よ!

全音楽譜出版社　フォーレ「レクイエム」

ああ、私の愛しいお父さん私は彼を愛しているの、彼は素敵、素敵ポルタ・ロッサへ行きたいの指輪を買いに

そうよ、そうなの、私は行きたいそしてもし、彼への愛が無駄になったら私はヴェッキオ橋に行つてアルノ川に身を投げてしまいたい

私は苦しんで、耐えてきたのああ、神様、私は死にたいお父さん、許して、許してお父さん、許して、許して

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

金持 亜実 ソプラノ・リサイタル

歌詞対訳

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

モーツァルト:踊れ、喜べ、幸いなる魂よExsultate, jubilate, o vos animae beatae, dulcia cantica canendo, cantui vestro respondendo, psallant aethera cum me.

金持亜実訳

歌いなさい、喜びなさい、あなたがた祝福された魂よ、甘い歌を歌いながら。あなたの歌に応えて、天も私と共に歌います。

レチタティーヴォ

フォーレ「レクイエム」の演奏風景

Fulget amica dies, jam fugere et nubila et procellae; exorta est justis inexpectata quies. Undique obscura regnabat nox, surgite tandem laeti qui timuistis adhuc, et jucundi aurorae fortunatae frondes dextera plena et lilia date.

Tu virginum corona, tu nobis pacem dona, tu consolare affectus, unde suspirat cor.

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

フォーレ:ピエ・イエズ

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem; dona eis sempiternam requiem.

全音楽譜出版社　フォーレ「レクイエム」

主よ、やさしきイエズスよ、かれらに休みを与え給え、かれらに永遠の休息を与え給え。

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!